

克里斯蒂娜·鲁斯林格 著
徐筱春 译

1000000册



250万册

米丽

必须去滑雪

注音读物



安徽少年儿童出版社

克里斯蒂娜·鲁斯林格 著
徐筱春 译

米丽

必须去滑雪



安徽少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

米丽必须去滑雪/(奥)鲁斯林格著;徐筱春译.
合肥:安徽少年儿童出版社,2002.3
(米丽成长系列)
ISBN 7-5397-2039-5/1·530

I. 米… II. ①鲁…②徐… III. 儿童文学—故事—奥地利—现代 IV. I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 009562 号

Title of the German edition: MINI by Christine Noestlinger.

© 1995 by Dachs Verlag, Ort: Vienna, Austria

著作权登记号:皖登字 1201117 号

© Dachs - Verlag Ges. m. b. H.

中文版权经由奥地利 Dachs - Verlag Ges. m. b. H., 以小青图书音像代理公司为代理,授权安徽少年儿童出版社以中文形式在全世界范围内独家发行

出 版 者:安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址:安徽省合肥市跃进路 1 号 邮政编码:230063

图书发行部电话:(0551)2632113(办公室) 2679983(传真)

E-mail: ahsebwsh@mail.hf.ah.cn

封 面:克里斯蒂娜·鲁斯林格

布鲁诺·威格沙耶得

插 图:克里斯蒂娜·鲁斯林格

发 行 者:安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者:合肥晓星印刷厂

版(印)次:2002 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

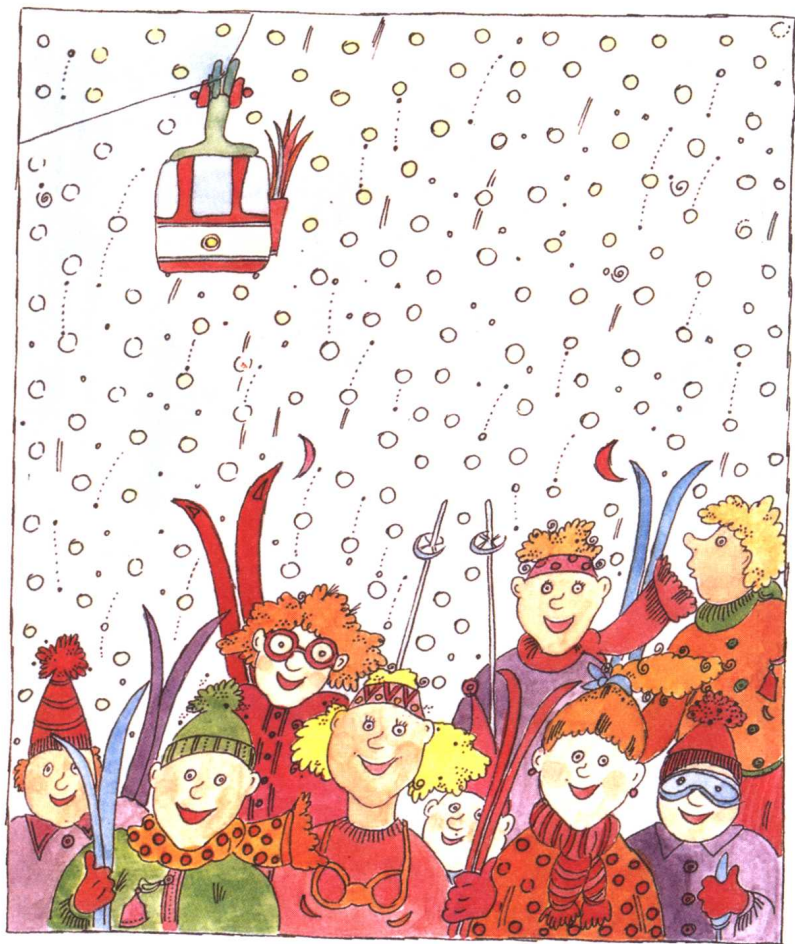
开 本:889×1194 1/32 字 数:50 千

印 张:2 定 价:6.00 元

ISBN 7-5397-2039-5/1·530

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题,本社发行部负责调换。

dà duō shù hái zǐ dōu jué de
大 多 数 孩 子 都 觉 得



huá xuě shì fēi cháng bàng de shì qing
..... 滑 雪 是 非 常 棒 的 事 情 ！

kě shì zhè wèi dà míng jiào hǎi mǐ nà cuī bó fū xiǎo
可是这位大名 叫海米娜·崔柏夫，小
míng jiào mǐ lì de xiǎo gū niang què bù xǐ huan huá xuě
名叫米丽的小姑娘，却不 喜欢 滑雪！



mǐ lì suì le
米丽 7 岁了。

tā hěn gāo ér qiě hěn shòu
她很高而且很瘦。

yǔ xǔ duō tóng nián líng de xiǎo péng yǒu xiāng bǐ tā
与许多同 年 龄 的 小 朋 友 相 比，她
bù jīn gāo de duō ér qiě yě shòu de duō
不仅高得多，而且也瘦得多。

běn lái ma mǐ lì bù xǐ huān huá xuě zhè jiàn shì yě
本来嘛，米丽不喜欢滑雪这件事也
méi yǒu nà me zāo gāo fǎn zhèng zài shēng huó zhōng yě bù
没有那么糟糕，反正在生活中也不
yī dìng fēi yào huá xuě bù kě de
一定非要滑雪不可的。

dàn yí hàn de shì mā ma hé bà ba tè bié rè ài zhè gè
但遗憾的是，妈妈和爸爸特别热爱这个
yú chūn de huá xuě xiàng mù jiù lián mò lǐ cí yě rè zhōng jí
愚蠢的滑雪项目，就连莫里茨也热衷极
le mò lǐ cí shì mǐ lì de dà gē ge huò zhě zhǔn què
了！莫里茨是米丽的“大”哥哥，或者准确
de shuō tā shì gè nián líng bǐ tā dà de gē ge yīn wèi mǐ
地说：他是个年龄比她大的哥哥。因为，米
lì de gè zi zhǎng de shí zài tài kuài le yǐ jīng bǐ mò lǐ cí
丽的个子长得实在太快了，已经比莫里茨
gāo chū lí mǐ le jǐn guǎn tā bǐ tā xiǎo liǎng suì
高出2厘米了——尽管她比他小两岁！
zhè jiàn shì ràng mò lǐ cí fēi cháng nǎo huǒ yǒu shí hòu yīn wèi
这件事让莫里茨非常恼火，有时候因为
zhè gè tā duì xiǎo mèi mei de tài dù hái huì jí qí è liè
这个，他对“小”妹妹的态度还会极其恶劣
ne suǒ yǐ mǐ lì tè bié kě wàng zì jǐ néng biàn de āi yī
呢。所以，米丽特别渴望自己能变得矮一
diǎn zuì hǎo néng xiàng tā de hǎo péng you mǎ qí yī yàng āi
点，最好能像她的好朋友玛琪一样矮
mǎ qí shì quán bān zuì āi de hái zǐ
(玛琪是全班最矮的孩子)！

hán jià dào le mā ma bà ba hé mò lǐ cí yòu xiǎng
寒假到了，妈妈、爸爸和莫里茨又想
qù huá xuě le mǐ lì dāng rán hěn lè yì kàn dào tā men
去滑雪了。米丽当然很乐意看到他们
xiǎng shòu zhè gè lè qù dàn tā shí zài xiǎng bù tōng wèi
享受这个乐趣，但她实在想不通，为
shén me tā bì xū yì qǐ qù ne tā nìng yuàn dāi zài jiā lǐ
什么她必须一起去呢？她宁愿呆在家里，
hé nǎi nai yǐ jí tā de māo qí dāi zài yì qǐ dàn shì mā
和奶奶以及她的猫奇呆在一起。但是，妈
ma hé bà ba duì cǐ què jiān jué fǎn duì
妈和爸爸对此却坚决反对。



mā ma hé bà ba zǒng shì rèn wéi zhǐ yào mǐ lì xué
妈妈和爸爸总是认为，只要米丽学
huì le huá xuě tā jiù yī dìng huì xǐ huan de dà duō shù
会了滑雪，她就一定会喜欢的。大多数
fù mǔ qīn dōu shì zhè yàng tā men zǒng shì zì yǐ wéi zhī dào
父母亲都是这样，他们总是自以为知道
shén me duì zì jǐ de hái zǐ hǎo běn lái mò lì cí dào bù
什么对自己的孩子好！本来，莫里茨倒不
fǎn duì mǐ lì liú zài jiā lǐ kě xī tā de yì jiàn bù suàn shù
反对米丽留在家里，可惜他的意见不算数。



hěn yí hàn mǐ lì piān piān yòu bù shì gè hěn huì fǎn
很遗憾，米丽偏偏又不是个很会反
kàng yǐ jiān chí zì jǐ xiǎng fǎ de hái zi
抗以坚持自己想法的孩子。

tā duì bà ba shuō xiàng wǒ zhè me shòu de rén
她对爸爸说：“像我这么瘦的人，
shēn shàng gēn běn méi yǒu shén me zhī fáng hěn kuài jiù huì
身上根本没有什么脂肪，很快就会
dòng jiāng de
冻僵的！”

tā duì mò lǐ cí shuō jiǎ rú qīn ài de shàng dì
她对莫里茨说：“假如亲爱的上帝
zhēn xiǎng ràng rén zài bīng tiān xuě dì lǐ cóng shān shàng fēi
真想在冰天雪地里从山上飞
huá dào shān jiǎo de huà nà tā jiù huì ràng rén de jiǎo zhǎng
滑到山脚的话，那他就会让人的脚长
dào lí mǐ zhè yàng de huà bù yòng huá xuě bǎn yě
到200厘米，这样的话不用滑雪板也
néng huá xuě le
能滑雪了！”

dàn shì zài shèng dàn yè lǐ mǐ lì què zài shèng dàn
但是，在圣诞夜里，米丽却在圣诞
shù xià fā xiàn le shǔ yú zì jǐ de shèng dàn lǐ wù yī jiàn
树下发现了属于自己的圣诞礼物：一件
huá xuě fú sì shuāng huá xuě wà hé yī fù huá xuě jìng
滑雪服、四双滑雪袜和一副滑雪镜。
zhè shí hòu tā cái fā jué yuán lái zì jǐ suǒ shuō de nà xiē
这时候，她才发觉，原来自己所说的这些

huà yī diǎn zuò yòng yě méi qǐ
话一点作用也没起！

yú shì tā zhǐ hǎo xī wàng zài zhè cì huá xuě jià qī
于是，她只好希望在这次滑雪假期
zhōng tā néng gòu xiàng liǎng nián qián yī yàng xìng yùn dì
中，她能够像两年前一天一样幸运，第
yī tiān jiù bǎ huái gǔ niǔ shāng huò zhě xiàng qù nián yī
一天就把踝骨扭伤，或者像去年一
yàng gāng huá le yī tiān jiù kāi shǐ fā shāo bù dé bù yī
样，刚滑了一天就开始发烧，不得不
zhí zài lǚ guǎn lǐ wò chuáng xiū xi yǔ diàn shì xiāng bàn
直在旅馆里卧床休息，与电视相伴，
zhí dào huí jiā wéi zhǐ
直到回家为止！



kě shì mǐ lì de fán nǎo què gēn běn méi fǎ hé hǎo
可是，米丽的烦恼却根本没法和好
péng you mǎ qí sù shuō yīn wèi mǎ qí rèn wéi huá xuě shì
朋友玛琪诉说。因为玛琪认为滑雪是
zuì bàng de shì qing tā shèn zhì hái cóng huà bào shàng
“最棒”的事情！她甚至还从画报上
jiǎn xià ào lín pǐ kè yùn dòng huì shàng huá xuě guān jūn yǐ jí
剪下奥林匹克运动会上滑雪冠军以及
shì jiè guān jūn de zhào piàn tiē dào yī gè běn zì shàng
世界冠军的照片，贴到一个本子上，
bìng chēng zhè gè běn zì shì wǒ de bǎo bèi yǒu yī cì
并称这个本子是“我的宝贝”有一次，
yīn wèi huá xuě bǐ sài shì zài shàng wǔ jǔ xíng de mǎ qí zài
因为滑雪比赛是在上午举行的，玛琪在
shàng kè méi fǎ kàn tā hái chèn kè jiān xiū xi shí tè dì
上课，没法看，她还趁课间休息时特地
pǎo dào xué xiào mén wèi nà er wèn xiàn zài qíng kuàng
跑到学校门卫那儿问：现在“情况”
rú hé shuí lǐng xiān děng děng dàn kě xī de shì
如何？谁“领先”？等等。但可惜的是，
mǎ qí de fù mǔ méi yǒu qián qù huá xuě dù jià jiù lián huá
玛琪的父母没有钱去滑雪度假，就连滑
xuě yòng jù yě bù néng tì mǎ qí mǎi zhè ràng mǎ qí shí fēn
雪用具也不能替玛琪买，这让玛琪十分
shāng xīn yǒu yī cì mǐ lì duì mǎ qí shuō nǐ kě hǎo
伤心 有一次，米丽对玛琪说：“你可好
le bù yòng qù huá xuě
了，不用去滑雪！”

mǎ qí tīng le què shí fēn shēng qì tā huí dá shuō
玛琪听了，却十分生气，她回答说：

duì duì zhào nǐ zhè me shuō guāng tóu kě hǎo le
“对！对！照你这么说，光头可好了，
yīn wèi tā kě yǐ shěng xià lǐ fà de qián le
因为他可以省下理发的钱了！！！”



zhè ràng mǐ lì jué de shí fēn cán kuì
这让米丽觉得十分惭愧。

cóng cǐ tā jiù zài yě bù hé mǎ qí tán lùn huá xuě de
从此，她就再也不和玛琪谈论滑雪的
shì qing le jiù zài qù huá xuě de qián jǐ tiān mǐ lì qù
事情了。就在去滑雪的前几天，米丽去

zhǎo nǎi nai

找 奶 奶。

hǎo nǎi nai tā yāng qiú shuō nǐ jiù duì tā men

“好奶奶，”她央求说，“你就对他们
shuō ràng wǒ liú zài jiā lǐ ba
说，让我留在家里吧！”

kě shì nǎi nai zhè yī cì què bù bāng mǐ lì shuō huà

可是，奶奶这一次却不帮米丽说话，
ér qiě hé tā men yī yàng gù zhí jǐ jiàn
而且和他们一样固执己见。

zhè yàng de shì wǒ shì jué duì bù huì zuò de qīn ài

“这样的事我是绝对不会做的，亲爱
de hái zi tā shuō
的孩子！”她说。



suǒ yǐ jīn nián mǐ lì yòu déi qù huá xuě dù jià le
所以，今年米丽又得去滑雪度假了！

mā ma zhè cì zài lǚ xíng shè xuǎn de nà gè huá xuě dì
妈妈这次在旅行社选的那个滑雪地
shì yī gè xiǎo cūn zhuāng zài hěn yuǎn de yī zuò gāo shān
是一个小村庄，在很远的一座高山
shàng yī lù shàng zhì shǎo dé zhuǎn gè xiǎo wān zi cái
上一路上至少得转200个小弯子才
néng dào nà er
能到那儿

ér hái méi děng qì chē zhuǎn dì sān gè wān zi kě
而还没等汽车转第三个弯子，可
lián de mǐ lì jiù gǎn dào wèi bù fēi cháng bù shū fu le mò
怜的米丽就感到胃部非常不舒服了！莫
lǐ cí hé mǐ lì yī qǐ zuò zài hòu pái zhè huì er tā yī biān
里茨和米丽一起坐在后排，这会儿他一边
shǐ jìn wǎng páng biān duǒ yī biān hái bù tíng de luàn jiào
使劲往旁边躲，一边还不停地乱叫：

mā ma bà ba tā de liǎn dōu lǜ le zuǐ chún yě
“妈妈！爸爸！她的脸都绿了！嘴唇也
quán zǐ le mǎ shàng tā jiù yào tù de wǒ quán shēn dōu shì
全紫了！马上她就要吐得我全身都是
le
了！”

kě shì mǐ lì bìng méi yǒu tù tā yǒng gǎn de rěn zhù
可是，米丽并没有吐，她勇敢地忍住
le bù guò děng chē zi zhōng yú kāi dào nà gè xiǎo xiāng
了！不过，等车子终于开到那个小乡

cūn de lǚ guǎn qián miàn shí tā yǐ jīng yǒu qì wú lì le
村的旅馆前面时，她已经有气无力了，
liǎng tiáo tuǐ yě dǒu lái dǒu qù yáo huàng gè bù tíng
两条腿也抖来抖去，摇晃个不停。



yī zǒu jìn fáng jiān mǐ lì jiù pū tōng yī shēng tǎng
一走进房间，米丽就扑通一声躺
dào chuáng shàng shēn yīn zhe shuō nǐ men bié guǎn wǒ
到床上，呻吟着说：“你们别管我
le wǒ piān tóu tòng
了，我偏头痛！”

yīn wèi nǎi nai cháng cháng huì piān tóu tòng tā gào su
因为奶奶常常会偏头痛，她告诉
guò mǐ lì huàn piān tóu tòng shí yǒu shén me gǎn jué
过米丽，患偏头痛时有什么感觉。

mā ma bà ba hé mò lì cí zhēn de bù zài chǎo mǐ lì
妈妈、爸爸和莫里茨真的不再吵米丽
le tā men wèn mǐ lì xū bù xū yào dài diǎn wǎn fàn lái
了。他们问米丽需不需要带点晚饭来，
dàn mǐ lì zhǐ shì shēn yīn yú shì tā men jiù qiāo qiāo de zǒu
但米丽只是呻吟，于是他们就悄悄地走
chū le fáng jiān
出了房间。

zhí dào wǎn shàng shuì jiào shí mā ma bà ba hé mò
直到晚上睡觉时，妈妈、爸爸和莫
lǐ cí cái jìn lái tā men duì mǐ lì shuō hǎo hǎo shuì yī
里茨才进来。他们对米丽说：“好好睡一
jiào míng tiān nǐ jiù huì yòu huó bèng luàn tiào le
觉！明天你就会又活蹦乱跳了！”

kěn dìng bù huì de mǐ lì què duì zhe tā men de
“肯定不会的！”米丽却对着他们的
bèi yǐng dū nong dào
背影嘟哝道：

dì èr tiān zǎo chen mò lǐ cí jiào xǐng le mǐ lì
第二天早晨，莫里茨叫醒了米丽。

nǐ hǎo le ma tā wèn
“你，好了吗？”他问。

méi hǎo mǐ lì shuō zhe jiù bǎ bèi zi lā guò le
“没好！”米丽说着就把被子拉过了
tóu dǐng mò lǐ cí xiǎng wèn de dāng rán shì mǐ lì de wèi
头顶。莫里茨想问的当然是米丽的胃
shì bù shì hǎo le zhè yī diǎn mǐ lì míng bai dàn zhǐ yǒu
是不是好了，这一点，米丽明白。但只有
dāng yī gè rén de xīn lǐ gǎn jué hǎo shí shēn tǐ cái huì zhēn
当一个人的心理感觉好时，身体才会真
zhèng hǎo qǐ lái de
正“好”起来的。

ér mǐ lì jué de zì jǐ de xīn lǐ gǎn jué yī diǎn dōu bù
而米丽觉得自己的心理感觉一点都不
hǎo shèn zhì kě yǐ shuō hěn zāo gāo tā yòu dān xīn yòu
好，甚至可以说很糟糕。她又担心又
hài pà ér qiě dāng tā xiǎng dào liǎng gè xiǎo shí hòu jiù yào
害怕，而且当她想到两个小时后就
kāi shǐ shàng nà gè dǎo méi de huá xuě xùn liàn bān shí tā kāi
开始上那个倒霉的滑雪训练班时，她开
shǐ fā dǒu le
始发抖了！

mò lǐ cí pǎo dào gé bì mā ma hé bà ba de fáng jiān
莫里茨跑到隔壁妈妈和爸爸的房间，
rán hòu yòu hé mā ma yī qǐ zǒu le jìn lái
然后又和妈妈一起走了进来。